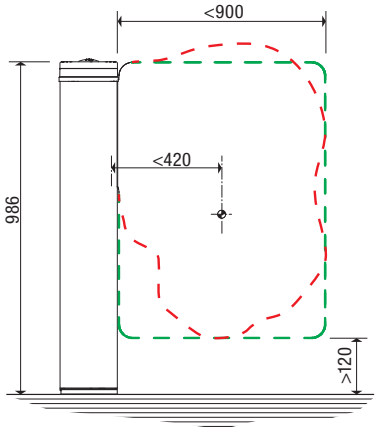
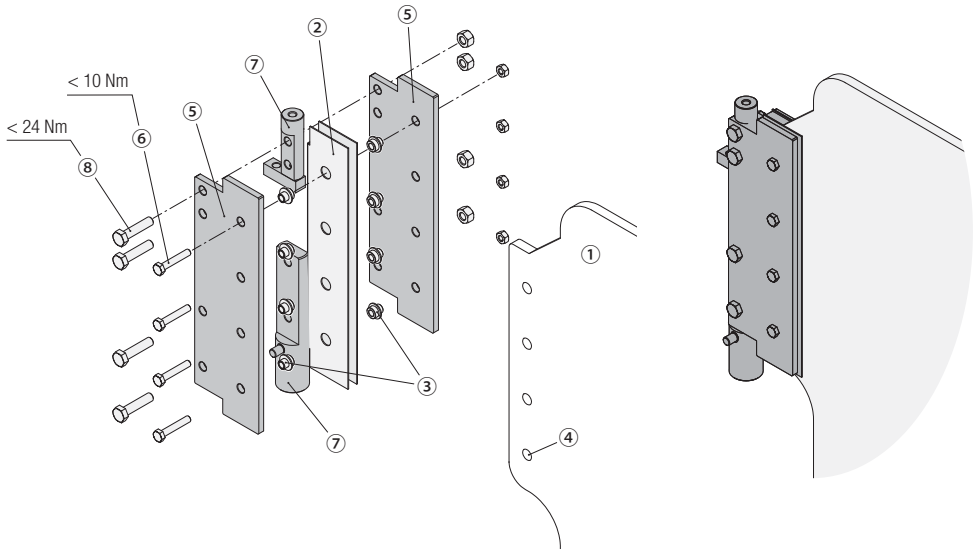
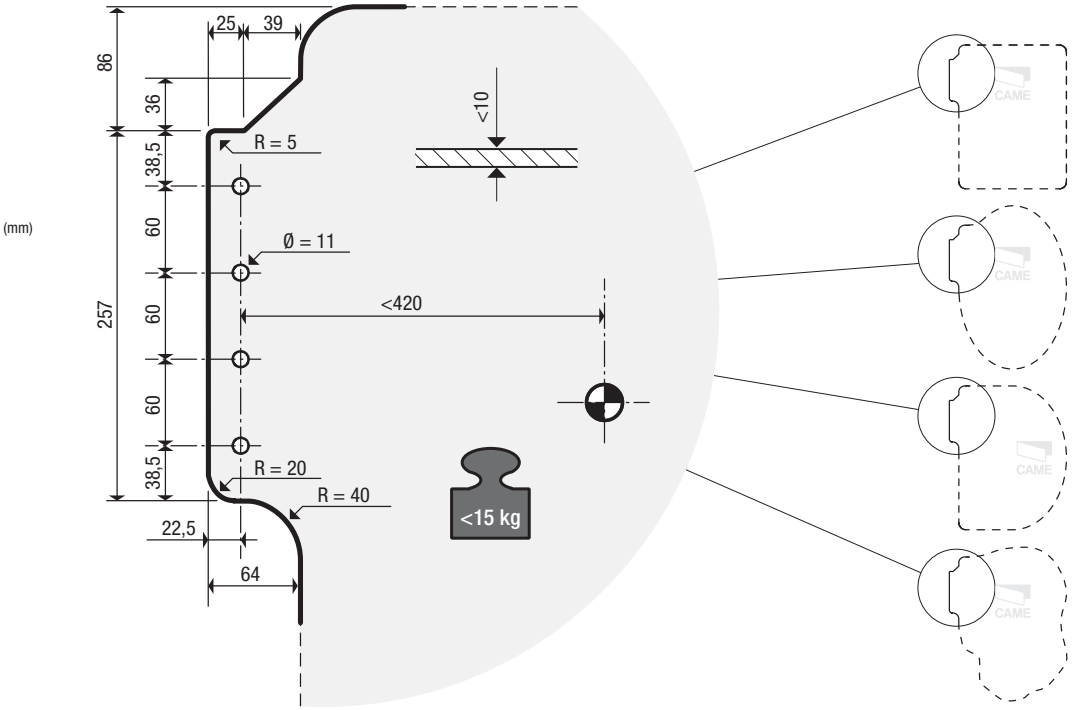
A

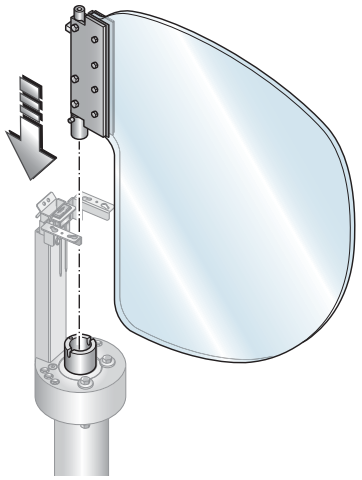


B





C



CAME

119G3717

PSWLC

CE

IT Italiano
EN English
FR Français
DE Deutsch
ES Español
NL Nederlands
PT Portugues
PL Polski
RU Русский
HU Magyar
HR Hrvatski
UK Українська

www.came.com

CAMEGROUP

119G3717 - ver. 1 - 05/2013

(IT) Descrizione

KIT per l'installazione di un'anta personalizzata su Wing40.
L'anta va realizzata secondo le indicazioni qui riportate **A**, in particolare con l'attacco al tornello sagomata esattamente secondo la forma e le misure illustrate. Inoltre rispettare il peso massimo di 15 kg, lo spessore di 10 mm e la posizione del baricentro ◔.

Premontaggio B

Rivestire la coda dell'anta ① con la guarnizione ②; inserire le boccole ③ sui fori ④ dell'anta; applicare le ganasce ⑤ con i bulloni M6 ⑥ alla coda; fissare i perni di rotazione ⑦ alle ganasce ⑤ con i bulloni M8 ⑧.
Stringere la bulloneria con i limiti indicati.

Installazione C

Procedere alle successive operazioni come da manuale 119G3565 del Wing40.

(EN) Description

KIT for installing a customised leaf on Wing40.
The leaf must be produced according to the instructions below **A**. In particular, the turnstile connector must be shaped exactly as shown with the measurements listed. In addition, respect the maximum weight of 15 kg, the thickness of 10 mm and the position of the centre of gravity ◔.

Pre-assembly B

Cover the end of the leaf ① with the gasket ②; insert the bushings ③ into the holes ④ in the leaf. Affix the jaws ⑤ to the end using the M6 bolts ⑥. Secure the rotation pins ⑦ to the jaws ⑤ using the M8 bolts ⑧.
Tighten the bolts to the specified limits.

Installation C

Proceed as set out in the Wing40 119G3565 manual.

(FR) Description

KIT pour l'installation d'un vantail personnalisé sur Wing40.
Le vantail doit être réalisé selon les indications fournies sur le dessin **A** surtout en ce qui concerne l'élément de fixation au portillon qui doit avoir exactement la forme et les dimensions illustrées. Respecter en outre le poids maximum de 15 kg, l'épaisseur de 10 mm et la position du barycentre ◔.

Prémontage B

Enfiler sur le bord le plus court du vantail ① la garniture ② ; introduire les douilles ③ dans les trous ④ du vantail ; appliquer les plaques ⑤ à l'aide des boulons M6 ⑥ sur le bord en question ; fixer les pivots ⑦ aux plaques ⑤ à l'aide des boulons M8 ⑧.
Serrer les boulons selon les limites indiquées.

Installation C

Effectuer les autres opérations selon les indications fournies sur le manuel 119G3565 du Wing40.

(DE) Beschreibung

SET für die Montage eines individuellen Schwenkflügels auf Wing40.
Der Schwenkflügel muss entsprechend den hier veröffentlichten Angaben **A** verwirklicht werden. Im Besonderen muss der Ansatzpunkt an der Drehsperre genau der hier angegebenen Form und den angegebenen Maßen entsprechen. Zudem müssen das Höchstgewicht von 15 kg, die Stärke von 10 mm und der Schwerpunkt eingehalten werden ◔.

Vormontage B

Das Ende des Schwenkflügels ① mit der Dichtung ②ummanteln; die Buchsen ③ in die Löcher ④ auf dem Schwenkflügel stecken; die Backen ⑤ mit den Muttern M6 ⑥ am Schwenkflügelende montieren; die Drehzapfen ⑦ auf den Backen ⑤ befestigen, dafür die Muttern ⑧
Die Muttern entsprechend den angegebenen Grenzwerten anziehen.

Montage C

Die folgenden Schritte, wie in der Montageanleitung 119G3565 von Wing40 angegeben, vornehmen.

(ES) Descripción

KIT para la instalación de una hoja personalizada en Wing40.
La hoja será realizada en base a las indicaciones aquí ilustradas **A**, especialmente con el enganche al torno perfilado exactamente según la forma y las medidas ilustradas. Además, respetar el peso máximo de 15 kg, el espesor de 10 mm y la posición del baricentro ◔.

Pre-montaje B

Revestir la cola de la hoja ① con la unión ②; insertar los casquillos ③ en los taladros ④ de la hoja; aplicar y las mordazas ⑤ con los bulones M6 ⑥ a la cola; fijar los pernos de rotación ⑦ a las mordazas ⑤ con los bulones M8 ⑧.
Apretar los tornillos con los límites indicados.

Instalación C

Efectuar las siguientes operaciones como indicado en el manual 119G3565 del Wing40.

(NL) Beschrijving

KIT voor de installatie voor een vleugel op maat op Wing40.
De vleugel moet worden gerealiseerd volgens de hier vermelde aanwijzingen **A**. Let er met name op dat het bevestigingsstuk aan de tourniquet exact de vorm en de aangegeven afmetingen heeft. Houd bovendien rekening met het maximale gewicht van 15 kg, de dikte van 10 mm en de plaats van het zwaartepunt ◔.

Voormontage B

Bekleed het uitsteeksel van de vleugel ① met de pakking ②; steek de bussen ③ in de openingen ④ van de vleugel; bevestig de klemplaten ⑤ met de bouten M6 ⑥ aan het uitsteeksel; bevestig de draaipennen ⑦ aan de klemplaten ⑤ met de bouten M8 ⑧.
Draai de bouten aan met inachtneming van de aangegeven limieten.

Installatie C

Voer de hiernavolgende werkzaamheden uit zoals beschreven in de handleiding 119G3565 van Wing40.

(PT) Descrição

KIT para a instalação de uma folha personalizada em Wing40.
A folha deve ser instalada de acordo com as indicações aqui apresentadas **A**, especialmente com a conexão à cancela moldada exactamente de acordo com a forma e as medidas indicadas. É preciso respeitar também o peso máximo de 15 kg, a espessura de 10 mm e a posição do baricentro ◔.

Pré-montagem B

Cubra a ponta da folha ① com a vedação ②; introduza os casquilhos③ nos furos④ da folha; aplique as dobradiças⑤ com as porcas M6 ⑥ na ponta, fixe os pinos de rotação ⑦ nas dobradiças ⑤ com as porcas M8 ⑧.
Aperte porcas e parafusos até os limites indicados.

Instalação C

Continue com as operações seguintes, de acordo com o manual 119G3565 de Wing40.

(PL) Opis

ZESTAW do instalacji skrzydła personalizowanego na bramce Wing40.
Skrzydło musi być wykonane zgodnie z rysunkiem **A**, a w szczególności jest bardzo ważne, aby strefa mocowania do bramki dokładnie odpowiadała kształtom i wymiarom podanym na ilustracji. Ponadto nie należy przekraczać maksymalnego ciężaru 15 kg, maksymalnej grubości10 mm oraz musi być zachowane położenie środka ciężkości ◔.

Wstępny montaż B

Założyć na krawędź skrzydła ① uszczelkę ②; włożyć tulejki ③ do otworów ④ w skrzydle; zamocować płyty dociskowe ⑤ śrubami M6 ⑥ do krawędzi skrzydła; zamocować trzpienie dołączone do zestawu ⑦ do płyt dociskowych ⑤ śrubami M8 ⑧.
Dokręcić śruby zalecanym momentem dokręcania.

Instalacja C

Wykonać następne czynności w oparciu o instrukcje 119G3565 bramki Wing40.

(RU) Описание

Комплект для монтажа индивидуально изготовленной створки на турникет Wing40.
Створка должна быть изготовлена с учетом требований, приведенных на рисунке **A**. В частности, форма и размеры створки в месте крепления к турникету должны в точности соответствовать тем, что указаны на рисунке. Кроме того, необходимо соблюдать ограничения в отношении массы (макс. 15 кг), толщины (макс. 10 мм) и расположения центра массы створки ◔.

Предварительный монтаж B

Приложите уплотнения ② к основанию створки ①. Вставьте втулки ③ в отверстия ④ и зафиксируйте крепежные пластины ⑤ на основании с помощью болтов м6 ⑥. Прикрепите стержни вращения ⑦ к пластинам ⑤ с помощью болтов m8 ⑧. Затяните крепежные соединения с учетом указанного момента.

Монтаж C

Для завершения монтажа руководствуйтесь инструкцией 119G3565 на турникет Wing40.

(HU) Leírás

SZETT egyéni kialakítású szárny felszereléséhez a Wing40-re

A szárnyat az alábbi előírásoknak **A** megfelelően kell felszerelni, különös figyelemmel a lengővilla profilos csatlakozójára, melyet pontosan a megadott forma és méretek alapján kell kialakítani. Ezen felül tartsa be a 15 kg-os maximális súlyra, a 10 mm-es vastagságra és a súlypont pozíciójára előírt határértékeket. ◔

Rögzítési munkálatok B

Vonja be a szárny végét ① a tömítéssel ②; helyezze a perselyeket ③ a furatokra ④ a szárnyon; szerelje fel a befogó pofákat ⑤ az M6-os csavarokkal ⑥ a végre; rögzítse a forgócsapokat ⑦ a pofákhoz ⑤ az M8-as csavarokkal ⑧.
Szorítsa meg a csavarokat a megadott nyomatékkal.

Felszerelés C

Végezze el a Wing40 119G3565 sz. kézikönyvében leírt műveleteket.

(HR) Opis

Komplet za ugradnju personaliziranog krila na Wing40.
Krilo mora biti izrađeno prema navedenim uputama **A**, a posebice spojni element za okretnu rampu treba oblikovati točno prema prikazanom obliku i naznačenim mjerama. Također treba imati u vidu maksimalnu težinu od 15 kg, debljinu od 10 mm te položaj težišta ◔.

Pripremna montaža B

Obložiti krajnji dio krila ① s brtvom ②; umetnuti čahure ③ u otvore ④ na krilu; pomoću vijaka M6 ⑥ montirati čeljusti ⑤ na krajnji dio; pričvrstiti rotacijske svornjake ⑦ na čeljusti ⑤ pomoću vijaka M8 ⑧.
Pritegnuti vijke prema naznačenim graničnim vrijednostima.

Ugradnja C

Daljnje postupke izvršiti prema uputama iz priručnika 119G3565 za Wing40.

(UK) Опис

КОМПЛЕКТ для установки на турнікет Wing40 стулки, виготовленої за індивідуальним замовленням
Стулка може бути виготовлена так, як показано на малюнку **A** цієї інструкції, зокрема з фігурним кріпленням до турнікету з проілюстрованими формами та розмірами. Максимальна вага стулки не повинна перевищувати 15 кг, максимальна товщина — 10 мм. Положення стулки повинно завжди бути врівноваженим ◔.

Підготовка B

Одягніть прокладку ② на край стулки ①. Вставте втулки ③ в отвори ④, передбачені на стулці. До краю стулки гвинтами M6 ⑥ прикріпіть накладки ⑤. До накладок ⑤ за допомогою гвинтів M8 ⑧. прикріпіть стрижні, що обертаються ⑦.
Момент затягування гвинтів та гайок вказаний на малюнку.

Монтаж C

Подальший монтаж описаний в інструкції 119G3565 до турнікету Wing40.